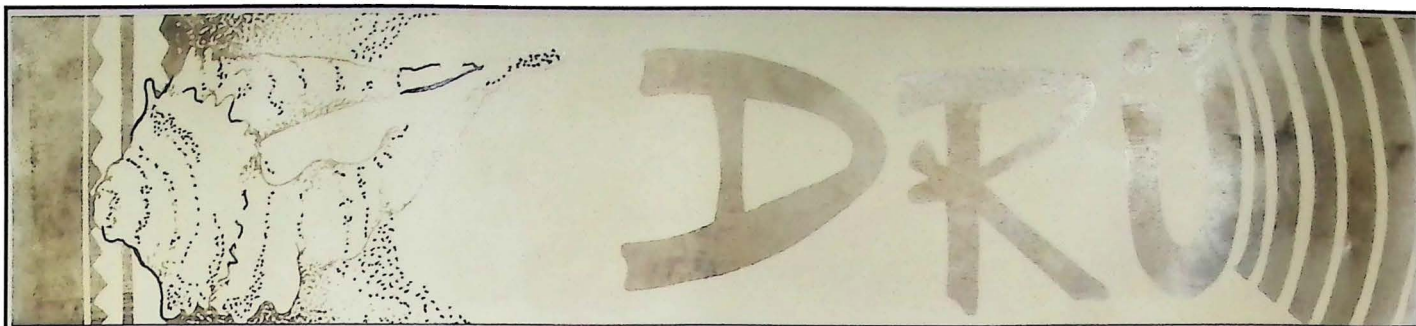




PARA SERVIR A LA CAUSA NGÓBE

Año 7, No. 42

COMARCA NGÓBE - BUGLÉ, PANAMA

NOVIEMBRE - DICIEMBRE 1994

Precio: 75 centavos

Contenido

DEL PANAMA IMAGINARIO	2
PAWICHIKI	4
HISTORIAS NGOBE (24ª parte)	6
DEFENDIENDO LA HERENCIA	7
PONTO o la FUERZA DE DIOS	8
NOTINDIO (noviembre-diciembre)	9
500 AÑOS : CARIBE Y AFRICA	10
¿SUICIDIO?	12
GUYANA, ¿DONDE QUEDO LA SELVA?	13
SALVAR LA TIERRA NGOBE.	14
CONOCIENDONOS: INDIGENAS DE NORTEAMERICA	15
KROGO NIGWE (MENTA)	16
DESAFIO A LA MUJER	17
NOTICOMENTARIOS	18
AMERINDIA	19
GUADALUPE (20ª parte)	20



"La alianza con el Dios de los ancestros, Dios de la vida, da seguridad, fuerza y optimismo a los garífunas. Así, en la cosmovisión garífuna, la religión del miedo es desplazada por una experiencia religiosa marcada por la alegría y el respeto. Es la relación familiar y cercana con un Dios que los acompaña en la vida diaria y devuelve la salud de los enfermos. Un Dios que les da fuerza para enfrentar las dificultades de la vida y hasta para asumir el hecho inevitable de la muerte" [tomado de José Idiáquez, sj, "El Culto a los ancestros" (Ed. Envío, Managua, 1994), p.163].



DEL PANAMA IMAGINARIO

Hace poco, me refería al «Panamá profundo» -siguiendo los planteamientos de los fallecidos Guillermo Bonfil B. y Ricaurte Soler-, como a aquel sector del país (indígenas y campesinos, principalmente) que, teniendo grandes riquezas culturales y naturales, sobrevive y muere en medio de una gran marginación.

La historia reciente de Panamá, la de los últimos 500 años, es la historia del enfrentamiento entre el proyecto de la «civilización occidental» y quienes se encuentran resistiendo arraigados en formas de vida precolombinas. Antes señalamos que los pueblos indígenas han desarrollado estrategias increíbles de resistencia, ése es el «Panamá profundo». El otro, el que impone su dominación, aunque sea minoritario, que impone su idioma, religión, costumbres, folklore, leyes, normas económicas, etc, es el «Panamá imaginario». Este es minoritario porque existe un «Panamá mestizo», mayoritario, que no sabe claramente de dónde viene ni a dónde va, pero este «tercer país» sería tema de otro escrito.

Las relaciones entre el Panamá profundo y el imaginario siempre han sido conflictivas. El segundo tiene un proyecto de sociedad excluyente que se ha hecho con el poder y lo ha sabido mantener a través de muchas componendas. Una de las características de este grupo es afirmar su superioridad en todos los órdenes de la vida y, por tanto, niega o denigra a los dominados. Por eso no es extraño que, aunque en nuestro país se hablan siete idiomas indígenas, estos sólo son reconocidos despectivamente como dialectos y se hacen -en la práctica- todos los esfuerzos por reducirlos a un 'rincón' del país. No es extraño tampoco que al hablar del «folklore nacional» se exalte el tamborito y la pollera, que son tradición sólo de un sector del país. No es extraño que se ataque a la medicina tradicional como superstición y brujería. No es extraño que el vestido «elegante y formal» (saco y corbata) sea una burda imitación de los países del primer mundo donde las frías temperaturas son normales (¡pobres estudiantes de colegios oficiales que tienen que sufrir las tonterías impuestas por ese Panamá imaginario!).

Los anteriores son sólo unos ejemplos de lo que se nos ha tratado de imponer, pretendiendo imitar patrones culturales que, en el fondo, niegan nuestras raíces y costumbres. ¿Por qué se habla tanto de crisis de valores en Panamá? Porque un pequeño grupo impuso un modelo de sociedad a una mayoría que no sabía realmente lo que era o quería, a excepción de los pueblos originarios que sí sabían lo que querían y por eso han llegado hasta hoy con sus idiomas, costumbres, organización, ritos, historias, etc.

Ese sector minoritario del país, en vez de abrir los ojos a la vida e historia del Panamá profundo, se empeña en imponer una ilusión (por eso lo de imaginario) y en la trampa cae, sobre todo, la mayoría del país -el Panamá mestizo- que se siente deslumbrado por las promesas de bienestar y no entiende que mientras no seamos auténticos, no lograremos construir una verdadera nación.

Ese es el verdadero reto : un proyecto nacional plural. Hay que atreverse a cambiar muchas formas, costumbres, modos que son «dogmas» en nuestro país. Tenemos recursos y riquezas culturales que nos pueden ayudar a dar este salto cualitativo.

Jorge Sarsanedas



DRÜ
Publicación Bimestral

Edita : **Acción Cultural Ngóbe (ACUN)**
Dirección : **ACUN**

Apartado 807
Panamá 1

Rep. de Panamá

Impresión : **Impresora Pacífico S.A.**
Diagramación : **Image Text S.A.**

Dibujos : **Heriberto Valdés (Por CEASPA)**
Foto portada : **ngóbe de Jlerabidí (Tolé)**

por Héctor Endara y Jorge Sarsanedas.

DRÜ :significa **caracol** o instrumento
de viento en general, en el idioma Ngóbere.
Personería Jurídica : Escritura 6836.

Fic'

Ficha de Suscripción

Nombre : _____

Dirección : _____

Por un año :

Panamá US \$ 7.00

Exterior US \$ 10.00

Enviar cheque o giro a nombre de
Jorge Sarsanedas sj o
Eduardo Valdés sj

Cta No 30-01-200-61697
Banco Exterior, Panamá

Nuestra conciencia sobre su cristianismo : A mayor tiempo pasado entre los indígenas, se da mayor convencimiento de que, pese a sus limitaciones, son verdaderamente cristianos en la práctica de sus vidas. El tiempo entre los **rarámuri** nos va convenciendo de que su iglesia está integrada por todos los ministros antes mencionados y que es una iglesia local, autóctona y en comunión con la iglesia universal.

LA EVANGELIZACION INCULTURADA

En cuatro siglos de historia : En este tiempo se dio, providencialmente también, una inculturación del evangelio entre los **rarámuri**. Puede haber elementos en la primera evangelización de los siglos XVII y XVIII, pero creemos que se dio sobre todo en el siglo XIX, cuando quedaron sin misioneros y siguieron viviendo lo aprendido cada vez más a su propia manera, más significativa y expresiva para ellos mismos.

Los valores cristianos asimilados en la cultura : En la cultura **tarahumar** anterior a la evangelización hubo rasgos de humanidad y religión que, similares a los del evangelio, prepararon la aceptación **rarámuri** del cristianismo. Entre esos valores de la cultura debió haber ya solidaridades, cooperación mutua, honradez, respeto a la persona humana y a la naturaleza, etc. Esos valores se siguen viviendo y los **rarámuri** lo ven como lo característico de los bautizados, los **pagótuame**.

Las fiestas sacramentos del ser cristiano del pueblo: De toda fiesta se dice que busca la reconciliación. **We-káwari tánipo** se ha traducido mal por pedir perdón. Es mucho más que eso. Se trata de recuperar la armonía que Dios imprimió al mundo y a los hombres en el principio, en los orígenes. Exige necesariamente la recuperación de las rectas relaciones con el mundo, con los hombres, con uno mismo y con Dios.

La evidente limitación de la inculturación del evangelio : Podemos encontrar carencias en los dos aspectos: desde la pobre captación del evangelio mismo y desde la falta de inculturación de lo recibido de la iglesia universal. Sin duda, la evangelización ha sido defectuosamente asumida. El agente, desde su cultura, concibe lo religioso y la fe desde sus propios cristales culturales y así le gustaría verlo vivir a los evangelizados. No obstante, esas formas culturales del agente no son el evangelio mismo sino una interpretación.

El criterio para verificar si hay o no evangelio asumido en la fe y la religión de un pueblo, no es su similitud con las maneras del evangelizador, sino con el evangelio mismo :



“tuve hambre y me diste de comer”. Si hay o no evangelización asumida y legítima, le toca a la vida expresarlo, no al intelecto sin vida.

EL LUGAR DE LOS AGENTES

Ante una realidad viva, de la iglesia autóctona y evangelio inculturado, me parece evidente que no se trata de provocar cambios en la vida religiosa y en las formulaciones de la fe de la gente, se trata más bien de fomentar su crecimiento, su maduración, su cada vez más plena realización.

En la vida religiosa concreta del pueblo, en sus fiestas, debemos integrarnos como ellos lo ven, en el lugar que nos den, en las actividades y los ritos que esperan de nosotros y reciben con gusto. Esto incluye respetar sus calendarios, sus no-horarios, y servir en los que nos piden así, y entonces tomar con toda fuerza la palabra y el rito para inspirar, iluminar desde el evangelio eso que están celebrando. La vida se está recreando en sus ritos, inspirarlos y apoyarlos se traduce necesariamente en la inspiración y el apoyo a la vida del pueblo.

j.r.robles o., sj

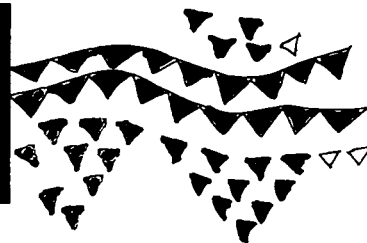
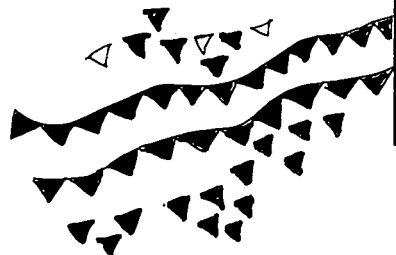
Pawichiki, septiembre de 1994.

[Resumen de un artículo aparecido en **KWIRA**, N° 40, oct-dic 1994 (Diócesis de la Tarahumara, México), pp. 33-37].



HISTORIAS DE LOS NGOBE

(24ª Parte)
POR CHOR KARIBO



NGWOIN METDO

De estos se cuentan muchos relatos, que parecen malos pero que llaman la atención también. De igual manera podemos mencionar a dos figuras muy renombradas que pertenecen a la familia de los metdobo, por ejemplo **Mama Metdo e Igitdaba Metdo**.

Había una familia que contaba con personajes de mucha inteligencia. Aconsejaban no hacer lo malo. Eran varios los que se dedicaban a esta tarea. Era poca la atención que les prestaban y para no escucharlos, los expulsaron de la familia. Los echaron en un río que se desconoce su nombre. Después de esto, inmediatamente buscaron lugar para vivir y vamos a citar los lugares en donde se ubicaron: **1* Ngwengo Metdo (Ngwentde)**, **2* Rara Metdo (Raratde)**, **3* Rögaro Metdo (Rögatdu)**, **4* Nomongo (Nomon ogwótde)**, **5* Mretdra Metdo (Mretdra Kùdetde)**, **6* Digwara Metdo (Digwatde)**. El primero, el cuarto y el sexto son lugares en Peña Blanca, dos lagunas, un cerro. El segundo se encuentra en Bocas del Toro; el quinto, cabecera de Tabasará; el tercero, Guabalá, Rögatdu.

Al principio eran pacíficos, no representaban ningún peligro. De casa, alguien fue de pesca por el río y de momento apareció un hombre desconocido que preguntó ¿qué están haciendo?, a lo que respondieron: "andamos de pesca". El desconocido replicó: "ustedes quieren comer, yo también quiero comer". Se había presentado uno de los que habían sido expulsados. Se disgustó por las sardinas que estaban pescando a lo que agregaron: "se están comiendo los piojos que me pertenecen, vamos a comerlos a ellos también". Para el **magatda**, los peces y las cosas del agua son sus piojos. Los puntos que escogieron es donde hay ribo y son los siguientes: **Mötdörítde - Buobitdi (Tugri)**, **Moleagótde - Reitde (Río Rey)**, **Botdorigótde - Mogobitde (Quebrada Cangrejo)**, **Müetdegótde - Müetde (Río San Félix)**.

Ribo son peñazcos que tienen forma de embudo por donde pasa el agua del río o quebrada permanentemente sin sufrir

ningún estancamiento. La brisa se hacía oír como huracán. La persona desaparecía y misteriosamente caía en cualquier lugar de los que mencionamos antes. En **Mantogótde** llegaba la persona, soplabla la brisa, desaparecía y era que caía en **Mobragótde**. Así sucedía siempre en los distintos puntos. De **Tolay** desaparecía, caía en **Mötdöri**; de **Chamí** o de cualquier punto de la cercanías caía a **Botdorigótde**. La brisa que soplabla y se llevaba a la persona era obra del mismo **Magatda** que se había revelado en contra y estaba cobrando los piojos, comiéndose a la gente. En **Guabalá** estaba un **dongien** de nombre **Dego Guaba**, dijo: ¿por qué estará sucediendo todo esto? Decidió investigar. **Ni midia** dijo: ¿a quién vamos a mandar?, y él mismo contestó: "yo iré". Fue a **Raratde**, **Dirutde** y preguntó quién hacía el daño. Los **magatda** se pusieron a culparse uno al otro.

Midia llegó a averiguar a **Ngwentde**. En este lugar se vió mucha carne, cuero de muchos tamaños y colores, era seña de que éste era el causante de los daños pero dijo que el daño que se estaba cometiendo era por su vecino **Digwara Metdo**. Había cuatro **sukias** que decidieron tomar cartas en el asunto, se reunieron por cuatro días. Los cuatro **sukias** comprometidos eran los siguientes: **Kogri Baba**, **Rogara Diru**, **Sitdri Biaba** y **Anima Kweresa**, hermana del primero de los que sobresale, **Kogri Baba**.

(continuará)





DEFENDIENDO LA HERENCIA RECIBIDA

* La Coordinadora de Organizaciones Indígenas de la Cuenca Amazónica (COICA), se reunió en septiembre pasado para tratar el tema "Derechos de propiedad intelectual y biodiversidad". Participaron delegados indígenas de trece países del continente, apoyados por las Naciones Unidas. Se trataba de establecer acuerdos que defiendan los milenarios conocimientos que han desarrollado los pueblos indígenas con respecto a sus métodos de cultivo, danza, música, aplicaciones medicinales, artesanías, desarrollo de las especies, etc. Estos conocimientos son muchas veces explotados por compañías transnacionales y no hay leyes que lo impidan. A continuación un resumen de los **Acuerdos Fundamentales** de dicha reunión, realizada en Santa Cruz de la Sierra (Bolivia).

4. La biodiversidad y el conocimiento de un pueblo son conceptos inherentes a la noción de territorialidad indígena. Los temas sobre acceso a los recursos tienen que verse desde esta perspectiva.

5. La territorialidad integral indígena, su reconocimiento (o restauración) y su recomposición es condición fundamental para que el ingenio creador e inventivo de cada pueblo indígena pueda desarrollarse y para que tenga sentido hablar de su protección.

7. El conocimiento y la determinación sobre el uso de los recursos para los indígenas es colectivo e intergeneracional. Ninguna población indígena, sean personas particulares o colectivas, ni el gobierno, pueden vender o ceder la propiedad de los recursos que son del pueblo y que cada generación está obligada a guardar para la siguiente.

8. Los sistemas imperantes de propiedad intelectual responden a una concepción y práctica:

- + colonialista: en que se imponen los instrumentos de los países desarrollados para apropiarse de los recursos de los pueblos indígenas;

- + racista: ya que desprecia y minimiza el valor de los sistemas de nuestro conocimiento;

- + usurpación: ya que en su esencia es una práctica del robo.

10. Las patentes y otros derechos de propiedad intelectual sobre formas de vida son inaceptables para los pueblos indígenas.

13. Se debe evitar que los sistemas de propiedad intelectual imperantes, a través de derechos monopólicos nos roben los recursos y los conocimientos para enriquecerse y generar más poder en contra nuestra.

15. Se debe diseñar un sistema de protección y reconocimiento de nuestros recursos y conocimientos acorde con nuestra cosmovisión, conteniendo fórmulas que a corto y a mediano plazo impidan la apropiación de nuestros recursos por parte de los países del Norte y de otros.

16. Se debe contar con mecanismos adecuados para mantener y asegurar el derecho indígena de negar el acceso indiscriminado a los recursos de nuestras comunidades o pueblos y que permitan protestar la patente u otros derechos exclusivos sobre lo que es esencialmente indígena.

18. Plantear discusiones sobre la propiedad intelectual sin distraer prioridades como es la lucha del derecho a los territorios y la libre determinación. Teniendo en cuenta que el indígena y el territorio son una unidad indivisible.

[tomado de "Indígenas defienden la propiedad de sus conocimientos", en ALAI, servicio informativo, N°200, Año XVIII, II Época, 141094 (ALAI, Quito), pp. 18,21].

PONTO o la FUERZA DE DIOS

La primera vez que llegué a Tódobotdó (= Cerro Otoe), en la zona ngóbe de Chiriquí, lo encontré llorando en un camastro, pero no me llamó la atención especialmente. A los tres años me tocó bautizarlo junto a un gran número de niños y adultos: le llamamos **Ildefonso Montezuma**. Ahí me di cuenta de su retraso mental. Posteriormente, me percaté de su parálisis en ambas piernas. Ponto -así le decían- significó para mí, durante los 16 años que estuve en el área ngóbe, la imagen de Cristo sufriente: niño, marginado, indígena, parálítico, con retraso mental.

¿Qué más podría tener para no ser feliz en este mundo? Sin embargo, todos los que tuvimos oportunidad de tratarlo y quererlo supimos de su chispa, de su sonrisa inocente, de su desesperado deseo de sentir afecto y cercanía. Recuerdo que siempre andaba arrastrándose por la casa y el patio, sumamente nervioso, deseando recibir los mismos cariños que los otros pequeños. Una vez, un compañero pensó que Ponto podría caminar con muletas. Improvisamos unas paralelas y lo levantamos para que intentara caminar algo. Fue inmensa su emoción al intentar algo tan novedoso para él como andar sin arrastrarse. Hizo algunos progresos y eso nos llevó a intentar una solución clínica. Consultamos doctores, se hicieron los arreglos, bajamos a San Félix, viajamos a David, a Panamá, nuevamente a David. Al año, luego de varios viajes, parecía que se iba a lograr la operación de los pies y... a última hora, decidieron que no. ¿Razones? Sólo una: era «retrasado mental». Es decir, no valía la pena ayudarlo (!!??). Ponto tenía entonces diez años.

Los niños decían que Ponto era muy «bravo», que les pegaba. No era así. Su nerviosismo era tal, que la mera cercanía de otra persona lo «aceleraba» y al tratar de tocar a alguien, no controlaba sus movimientos y golpeaba o pellizcaba. Recuerdo su enorme gusto cuando le acariciaba la cabeza y lograba que estuviera tranquilo. Recuerdo cómo le gustaba repetir los números y los colores. Recuerdo su mirada triste y su sonrisa franca. Recuerdo muchas cosas...

Ponto murió hace quince días. No sé de qué murió, pero probablemente no aguantó el peso de su vida. Tendría unos diecisiete años.

En los últimos meses se ha hablado mucho del Código de la Familia, de los derechos de los niños, la UNICEF ha lanzado campañas en defensa de ellos, pero sigue habiendo casos como el de Ponto. Casos ya irremediables como las generaciones perdidas de Somalia, Sudán, Rwanda y también de algunos lugares de la zona ngóbe de Panamá. No podemos permanecer impasibles viendo esto.

Una amiga me dijo que sintió indignación e impotencia al leer el borrador de este escrito. Esa no era mi intención al escribir. Sólo quise hablar sobre Ponto por dos razones. Primera, para que su vida no quedara tan oculta como lo fue durante 17 años y sirviera de acicate a nuestra sociedad. Segunda, para dar gracias públicamente a este, en apariencia, «insignificante» niño ngóbe por todo lo que me dio y por lo que me enseñó: **que en la debilidad del pobre está la Fuerza de Dios.**



El indígena de Panamá y de Abia Yala, tal como aparece reflejado en los periódicos del país. Mes a mes, noticia a noticia, cuánto de racismo, cuánto de solidaridad, cuánto de olvido, cuánto de nueva sociedad...

* **DATOS.** El pasado, ha sido un bimestre (**noviembre-diciembre**) de mucha bulla patrioter, pero de poco patriotismo; de mucho consumismo, pero de poca solidaridad. En este bimestre **recogimos 183 noticias e informaciones** (108 menos que el bimestre anterior) en seis periódicos que se publican en la capital. Las informaciones referentes a los **kuna** fueron el **37%** y nuevamente el tema social (salud, educación, servicios, etc) ocupó más de un tercio de las noticias y escritos. Veamos los datos según temas y naciones indígenas:

T E M A S						
Naciones	Social	Económ	Po-Or	Cult-Re	Total	%
Ngóbe	27	5	17	4	53	28.96
Kuna	26	1	26	15	68	37.16
Enb-Wou	1	-	2	-	3	1.64
Naso	-	-	-	-	-	0.00
Panamá	10	-	-	-	717	9.29
Abia Yala	16	-	9	17	42	22.95
Totales	80	6	54	43	183	100.0
%	43.72	3.28	29.51	23.50	100	

[revisado y corregido x Doris]

* **DESALOJOS Y PROMESAS.** Continuaron los problemas sobre conflictos de tierras en áreas indígenas. En el caso de **Chibrital** (Las Palmas de Veraguas), desde septiembre los indígenas habían ocupado la finca El Nanzal (unas 120 has), al parecer propiedad del ex-legislador Jorge Montemayor. Dicen que él les prometió eso en la campaña electoral. El cacique Ortega dijo que "esos territorios fueron donados por Montemayor para el desarrollo nuestro pero al enterarse de que hay oro en esas tierras, pretende ahora venderlas a compañías extranjeras sin pensar en la pobreza de esas familias". Más aún, esas tierras son parte de la reclamación de la Comarca Ngóbe-Bugle, lo cual añade más problema a la situación. En diciembre, los indígenas accedieron -según la versión oficial- a retirarse cuando el gobierno se comprometió a tomar en cuenta sus necesidades de vivienda, salud, educación y alimentación a corto y mediano plazo. Pero, según un comisionado ngóbe, si el gobierno no cumple, setomarán

acciones más drásticas.

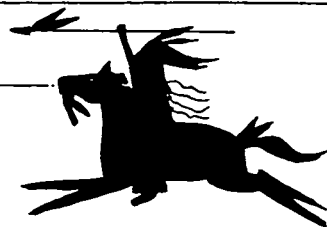
En **Puente Blanco** (Bocas del Toro), por asedio y provocación del señor Ramón Araúz, el 20 de diciembre se suscitó un conflicto con los pobladores, teniendo como resultado tres heridos y cinco detenidos (entre ellos, dos mujeres ngóbe). Esto, a pesar del fallo de la Corte Suprema de Justicia a favor de los moradores de estas tierras, suspendiendo los desalojos.

En el área de **Mandungandi** (Bayano), nuevamente el conflicto de ocupación de tierras indígenas por colonos está por reventar. En vista de que los acuerdos no se han cumplido, los dirigentes kunas manifiestan estar dispuestos a todo si los colonos insisten en violar sus derechos. Hace dos años se llegó a enfrentamientos armados y expulsión forzada de colonos. ¿Qué se espera para solucionar este conflicto? (IK y NTA).

* **SE HACE CAMINO AL ANDAR.** "Después de tanto andar, reclamar, lamentar muertos, luchar por mantener nuestra identidad", dice un indígena, la ONU declaró el **Decenio de las Poblaciones Indígenas de Mundo**. Es un desafío y una oportunidad para nuestros pueblos para dar a conocer su historia de resistencia frente a la agresión, así como dar a conocer su vasto saber científico sobre la vida y la naturaleza (IK).

* **LA MUJER SE HACE PRESENTE.** Las indígenas de **San Cristóbal de Las Casas** (Chiapas, México) participaron en una Convención de la mujer de Chiapas y realizaron una marcha en defensa de sus derechos. En Panamá, las mujeres indígenas anunciaron -a través de Lois Paniza- la realización del **Primer Encuentro Centroamericano de Mujeres Indígenas**, del 25 al 28 de febrero de 1995, esperando contar con la presencia de 200 delegadas y la premio Nobel de la Paz, **Rigoberta Menchú Tum**. Se tratarán temas como los territorios y el estado de niños y ancianos (NTA).

* **PROLIFERAN FALSOS PROFETAS.** Según mujeres de Kuna Yala, la secta El Evangelio de La Santidad Completa prohíbe que ellas se pinten la cara con achiote y la nariz con el tinte de resina de jagua. El director de Política Indigenista -Sr Ellington-, se hizo eco de esta denuncia sosteniendo que durante las últimas décadas ha crecido el número de sectas en las comunidades indígenas, muchas de las cuales intentan despojarlos de sus costumbres y ésa no es la verdadera enseñanza del Evangelio (IK).



¿SUICIDIO?

La amenaza de suicidio colectivo hecha meses atrás por más de cien guaraníes de Mato Grosso, sigue en pie porque el conflicto de tierras no ha sido solucionado.

“Somos la gente más pobre y abandonada del Brasil. En su desesperación los indígenas, especialmente los jóvenes, ha recurrido al suicidio”, afirma María Vitor Guaraní. Las organizaciones indígenas afirman que unos 300 indígenas se han suicidado en los últimos diez años.

En 1992, después de años de lucha, unas dos mil hectáreas del área indígena de Jaguapiré, en Mato Grosso do Sul, fueron declaradas como posesión permanente de los guaraní-kaiowá. A pesar de esto y de ser uno de los territorios más densamente poblados por los indígenas de Brasil, estos han tenido que subsistir en pequeñas porciones de tierra y someterse a las más brutales condiciones sociales y económicas.

La propiedad sobre la tierra en el estado de Mato Grosso do Sul es tal vez la más concentrada, con un 1% de la población como propietaria del 70% de la tierra. Dos ganaderos que invadieron gran parte del territorio guaraní han forzado a los indígenas en los últimos años a abandonar sus tierras a través de la intimidación. Han deforestado la mayor parte del área para convertirla en zona de pastoreo. Si la expulsión se hacía legal, 147 guaraníes habrían amenazado con cometer suicidio colectivo.

Once mil indígenas han sido ya desplazados en Mato Grosso do Sul, nueve mil de los cuales son guaraníes. Los territorios indígenas en el estado se han reducido a la mitad durante la última década.

SE MATAN PARA NO MORIR

Ante esta realidad, Bartomeu Melia, sj, ha escrito lo siguiente :

La palabra es toda la razón de ser del guaraní. El mismo se concibe como una palabra inspirada, enviada por Los de Arriba. La muerte guaraní es como recoger en un sólo e inefable acto toda la historia de la palabra de un hombre. En ese acto supremo se vuelve la Palabra, que entra a formar parte de la Palabra divina que estuvo en su concepción y lo vio nacer.

La última palabra de su muerte es la primera palabra de su verdadera vida. Pero, ¿por qué se matan los guaraníes? El mayor número de casos de suicidio se da por ahorcamiento y por ingestión de veneno. En ambos casos, la garganta queda cerrada: una negación de la palabra. Por el suicidio, la palabra inspirada no puede ser expirada. La palabra no puede volver a ser Palabra.

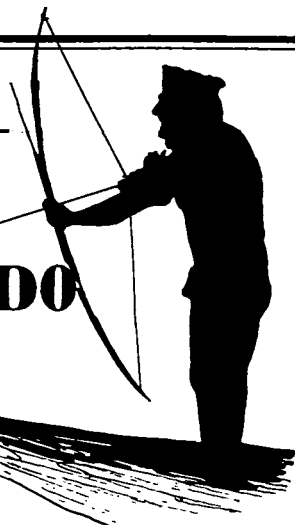
Las causas de que el guaraní no tenga más gusto en ser guaraní son muchas sin duda. Su espacio vital ha sido reducido al mínimo; las posibilidades de vivir y, por tanto de morir como guaraní, desaparecen; en estas circunstancias ningún protagonismo histórico le está reservado a un guaraní normal.

La palabra tiene ahora un futuro por delante de silencio pesado. En algunos lugares este sentido de agonía ahogada en la garganta hace más crisis que en otros. **EL GUARANI SE MATA NO PORQUE ESTA CANSADO DE VIVIR, SINO PORQUE QUERRIA VIVIR MAS.**

*[tomado de Noticias Aliadas,
Vol 31, N° 43, 241194 (NA, Lima), p. 4].*



GUYANA: ¿DONDE QUEDO LA SELVA?



Casi cuatro millones de hectáreas de selvas fueron salvadas de la incontrolable explotación maderera cuando las agencias de ayuda internacionales alertadas por los llamados públicos urgieron al gobierno de Guyana para que asegurara el prudente manejo de sus selvas. Ahora, bajo severa presión de los inversores malayos, las garantías del gobierno de no otorgar más regiones selváticas a las compañías foráneas hasta que tenga la capacidad de controlar las operaciones, parecen haber sido dejadas de lado.

Las selvas de Guyana eran hasta hace poco una de las mejor conservadas del trópico. Sin embargo, en gran parte debido a la fuerte presión de las naciones acreedoras, el país, sumamente endeudado, ha sido abierto a la inversión foránea. Uno de los resultados ha sido un enorme aumento de las actividades madereras que amenazan con serio daño ambiental y una alteración de la vida de los pueblos indígenas que constituyen la mayoría de la población del interior del país.

En 1989, sólo unos 2.4 millones de has. de los 14 millones de selvas explotables de Guyana eran explotadas. Hoy existen contratos firmados por más de 8 millones de has, y hay en preparación contratos por 4 millones más.

La Comisión Forestal de Guyana es ostensiblemente incapaz de controlar esta enorme expansión de las actividades madereras. Actualmente, dispone solamente de 5 guardias forestales capacita-

dos y un pequeño presupuesto. No sólo es débil sino, también, políticamente cautiva.

La mayoría de los nuevos inversores son compañías asiáticas -principalmente malayas y coreanas- las cuales, habiendo agotado las selvas del sureste asiático, se están desplazando hacia el oeste. Traen consigo su capital, maquinaria de segunda mano, mano de obra y conexiones comerciales.

Existen indicaciones de que el tipo de efectos sociales y ambientales testimoniados en el sureste de Asia se repetirán en Guyana -alienación de los pueblos indígenas de sus tierras, explotación forestal no sustentable, hábitat destruidos o degradados, etc-. Muchas de las compañías que se introducen en Guyana son las mismas que están en conflicto con pueblos indígenas del sureste de Asia.

Las concesiones madereras han sido otorgadas sin la debida consideración a los derechos de las comunidades amerindias. En algunas áreas, la explotación incontrolada está socavando la vida comunitaria.

Las ONG guyanesas, incluyendo a la Asociación de los Pueblos Amerindios, la Asociación de Derechos Humanos de Guyana, el Consejo Eclesiástico de Guyana así como los sindicatos, respaldados por organizaciones internacionales de derechos humanos y del medio ambiente, hicieron un llamado por un congelamiento del otorgamiento de concesiones madereras en un encuen-

tro de agencias de ayuda internacional para el desarrollo, en Georgetown, en enero de 1994.

En respuesta a esta presión concertada, el Presidente guyanés ha dado garantías públicas de que no serán otorgadas más concesiones. Sin embargo, hay una clara evidencia de que los intereses extranjeros siguen presionando por más concesiones.

A pesar de los antecedentes de tales compañías, el actual Presidente del Directorio de la Comisión Forestal de Guyana, el Sr. David Persram, ha realizado claras y repetidas declaraciones a la prensa de que no está de acuerdo con el congelamiento de las concesiones forestales.

Las anteriores garantías gubernamentales de que no serían otorgadas nuevas concesiones hasta que la Comisión Forestal de Guyana haya sido fortalecida han sido ahora atenuadas. Los funcionarios forestales admiten que el esfuerzo de la Comisión llevará varios años y requerirá una asistencia extranjera a largo plazo.

URGE enviar cartas al Presidente de Guyana Cheddi Jagan (Vlissengen Road, Georgetown, Guyana) exhortándolo a que se comprometa a no dar más concesiones madereras y que se otorgue prioridad a los derechos a la tierra de las comunidades amerindias de su país.

[tomado de Asuntos Indígenas, N°3, julio-septiembre 1994, (IWGIA, Copenhague)].

SALVAR LA TIERRA NGOBE

— por Bernardo Jaén C. —

(ngóbe, ingeniero agrónomo, ex-coordinador del Proyecto Agroforestal Ngóbe).

Según la FAO, la agroforestería es “un sistema de manejo sostenido de la tierra, que incrementa el rendimiento de ésta, combina la producción de cultivos y plantas forestales y/o animales y aplica prácticas de manejo que son compatibles con las prácticas culturales de la población local”.

Obviamente, es una actividad ancestral, pero como concepto y alternativa es una novedad. Se presenta como posible solución de tipo económico frente a los graves problemas de deterioro en el uso de los recursos naturales renovables entre campesinos e indígenas.

Se sabe que los Pueblos Indígenas de Abia Yala han mantenido una práctica cultural de uso de sus tierras, a través de sistemas agroforestales tradicionales. Entre los Ngóbe, éste es su modo normal que les ha permitido no solamente sobrevivir sino tener el dominio sobre un territorio propio. No obstante, cada vez es menos productivo este sistema debido a la falta de mejoramiento, al sobreuso de las pocas tierras que dispone y el uso de técnicas no adecuadas a las condiciones del área habitada por estos indígenas.

El área Ngóbe de Chiriquí sufre un deterioro progresivo de sus recursos naturales renovables producto de lo señalado. Esto colabora a que se agraven situaciones como la pobreza extrema, baja producción agrícola, deforestación, extinción de importantes especies de la biodiversidad, emigración constante de sus pobladores, etc. Todo esto enmarcado dentro de un área que es frágil, ecológicamente hablando, cuyos suelos de vocación forestal, son susceptibles a la erosión por el uso agropecuario al que son dedicados.

Como alternativa a esta situación descrita, formulamos, con el apoyo de otros técnicos, un proyecto denominado “**Desarrollo de Sistemas Forestales y Agroforestales para el área Ngóbe de Chiriquí**”, como parte del Plan de Acción Forestal Tropical de Panamá (PAFT-PAN). Este proyecto fue presentado por el INRENARE, en la administración del Dr. Stanley Heckadon, como uno de los proyectos prioritarios para el país en la Mesa Internacional de Donantes (enero 91), recibiendo la acogida de Alemania.

El Proyecto Agroforestal Ngóbe, como se le conoce ahora, se desarrolla desde hace casi dos años, en su fase inicial, por el INRENARE, con el financiamiento externo de la Agencia de Cooperación Técnica del gobierno Alemán (GTZ). Tiene su sede en San Félix (Chiriquí) y una infraestructura necesaria para operación y proyección de actividades en el área indígena de

Remedios, San Félix y San Lorenzo, desde 4 comunidades base: Cerro Otoe, Hato Julí, Quebrada Guabo y Soloy.

El Proyecto ha estado orientado a mejorar los sistemas agroforestales tradicionales existentes; incorporar sistemas agroforestales innovados; promover la reforestación familiar y comunal; capacitar a los productores ngóbe en el uso adecuado de sus recursos naturales renovables; brindar asistencia técnica para mejorar su producción agrícola y conservar los suelos; apoyar a los productores en actividades productivas alternas como artesanías, etc..

Además de esto, se colabora con las organizaciones, autoridades y entidades locales en apoyo logístico y capacitación en materia de educación ambiental. También, se han realizado varios estudios, entre los cuales mencionamos: **Diagnóstico de la Situación actual del área (Remedios, San Félix y San Lorenzo)**, **La Cultura y organización del Pueblo Ngóbe**, **La Agricultura de los Ngóbe**, **El Cultivo de Café en el área Ngóbe**, **La Mujer Ngóbe camino hacia su liberación** y **La Agroforestería Ngóbere**.

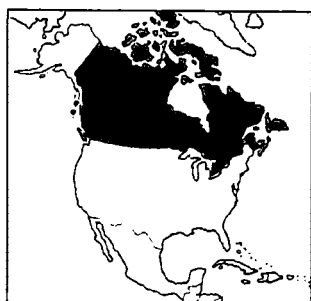
Todo esto ha sido posible gracias a la estrategia usada: se ha responsabilizado a técnicos ngóbe de la coordinación e implementación en el campo de las actividades; no se han impuesto paquetes tecnológicos prefabricados, sino apoyado actividades demandadas por los productores interesados, de acuerdo al ofrecimiento técnico y orientación del proyecto; y ha habido convivencia constante de los técnicos con los beneficiarios. Gracias a la estrategia de ejecución se ha logrado romper la barrera creada por experiencias negativas de proyectos anteriores. La creciente demanda de cooperación planteada por los productores al proyecto y las actividades que se están ejecutando con las comunidades en el área, son los mejores indicadores de esto. Es fundamental que quienes dirigen el proyecto, lo mantengan en esta línea de estrecha relación con la dirigencia del Pueblo Ngóbe, a través de sus organismos representativos.

Con este Proyecto, el INRENARE es la única institución estatal que tiene una presencia permanente en el área Ngóbe de Chiriquí. Ojalá el gobierno le brinde todo el apoyo necesario, ya que es vital para el pueblo Ngóbe y va en beneficio del país.

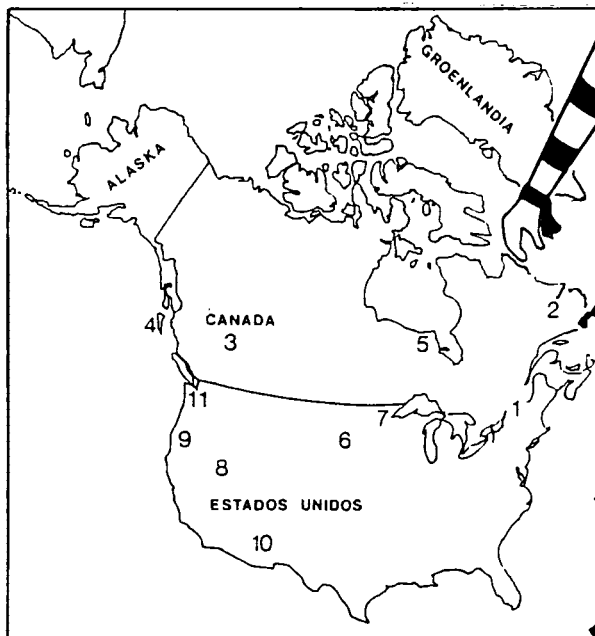
En resumen, el Proyecto Agroforestal Ngóbe es una alternativa real y puede ser efectiva para lograr un uso sostenible de los recursos naturales renovables, así como mejorar la producción de la tierra en el área ngóbe de Chiriquí.

INDÍGENAS DE NOROCCIA

PUEBLOS INDÍGENAS DE CANADA Y ESTADOS UNIDOS



1. Haudenosaue/Mohauwk
2. Innuít
3. Lubicon Gree
4. Haida
5. ATbascan, Cree
6. Lakota
7. Anishinabe
8. Western Shoshone
9. Yurok, Karok, Tolawa
10. Hopi/Diné (Navajo)
11. Puyallup



Se calcula que en 1984, sobre una población nativa de 550.100, Canadá contaba con una población indígena de 350.000 personas, distribuidas en 577 asentamientos. El 52% de los indígenas tiene menos de 20 años.

En Estados Unidos, según el Censo de 1980, la población india fue de 1.418.195.

MENTA

(nombre científico: *Menta piperita*)

Planta de hojas simples y opuestas que se caracteriza por su fragancia; flores pequeñas, violáceas, rosadas o blancas. Se encuentra silvestre y se puede cultivar. Toda la planta contiene aceite esencial aromático, especialmente en las hojas y la flor. Sus propiedades medicinales se utilizan como sedante, estimulante, digestivo, útil en los catarros, como expectorante, disuelve los gases, ayuda a la menstruación, carminativo y antiespasmódico.

Aplicaciones

Contra las lombrices del intestino : basta tomar cada mañana, en ayunas, 2 ó 3 trocitos de espigas secas de menta en un vaso de leche tibia, durante 3 ó 4 días.

Contra orina retenida y sudor escaso: el cocimiento de 10 gramos de falsas espigas floridas de menta en un litro de agua excita y aumenta las secreciones.

Contra los ácaros de la sarna: se unta la piel afectada con una loción hecha a base de aceite de menta.

Contra el insomnio: al acostarse beber un té caliente. Especial para personas nerviosas.

Contra toses y resfriado : tomar la infusión de 5 gramos de menta seca endulzada con miel de abejas.

Corazón : sirve para calmar y relajar la tensión alrededor del corazón. Efectiva para prevenir ataques cardíacos. Tomar una cucharadita de la hierba por cada taza de agua hirviendo, al menos una taza al día.

Contra caries dentales : se aplica la esencia de menta en las caries y calma el dolor.

Contra dolores de oído : el jugo de hojas de menta mezclado en partes iguales con agua y miel, calma los dolores echando unas gotas tibias en el conducto auditivo varias veces al día.

Contra el dolor en columna y piernas (ciática): fricciones sobre la parte dolorida, con la esencia de menta.

Contra el cólico infantil : con dos o tres gotas de aceite de menta es suficiente.

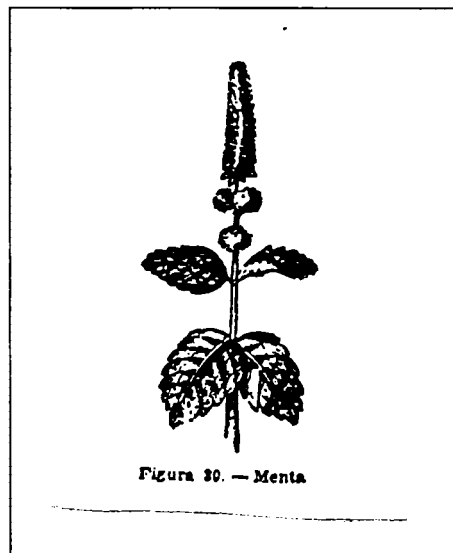


Figura 30. — Menta

* Fuentes consultadas:

+ Acosta S., Misael. **Plantas medicinales del Ecuador** (Ed. Abia Yala-FESO, Quito, 1992).

+ Arias A., Eugenio. **Plantas medicinales** (Ed. Salesiana, Medellín, 1972, 10a edic.).

+ Balladell, Pier P. **Entre lo mágico y lo natural. Medicina indígena** (Ed. Abia Yala, Quito, 1990, 2a ed.).

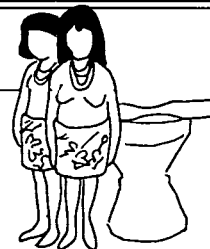
+ Carvajal, P.A. **Plantas que curan, plantas que matan** (Ed. Pax México, México D.F., 1990, 1a reimpr.).

+ García R., Heriberto. **Plantas curativas mexicanas** (Panorama, México D.F., 1992, 1a reimpr.).

+ Iglesias, Genny. **Sacha Jambí. El uso de las plantas en la medicina tradicional de los Quichuas del Napo** (Ed. Abia Yala-MLAL, Quito, 1989).

+ Jackson, M y Teague, T. **Manual de remedios naturales. Alternativa a la medicina química** (EDAF, Madrid, 1993).

+ Rius. **El yerberito ilustrado** (Ed. Posada, México D.F., 1986, 20a edic.).



DESAFIO A LA MUJER

[[El 10 de diciembre de 1994 se dio inicio a la **DECADA INTERNACIONAL DE LOS PUEBLOS INDIGENAS**, declarada por la ONU. Entre los temas se incluye, por supuesto, la situación de las **mujeres indígenas**. A nivel de A.L., las ellas estuvieron presentes en la Reunión regional de ONGs (Mar del Plata, septiembre 94) y elaboraron un documento que fue presentado por **Ana Llao**, delegada indígena **mapuche**. A continuación, algunas de las ideas de su presentación]].

Dentro de los 40 millones de indígenas que se dice hay en el continente, somos un 59% de mujeres, o sea unos **24 millones**. Nosotras, como **mujeres indígenas**, mujeres originarias del continente, somos triplemente marginadas.

Con mucha tristeza queremos decir que hemos sufrido también la marginación y la discriminación de nuestras propias hermanas mujeres que no son indígenas. Cuando estamos hablando de igualdad, cuando estamos hablando de participación y de democracia, pensamos que si no hay igualdad, una participación, un desarrollo en forma objetiva, en forma real, ni por muchos discursos en la formalidad no va a haber democracia, no va a haber desarrollo ni paz.

HEMOS GANADO ESPACIOS

No nos podemos quedar en la lamentación: hemos ido ganando algunos espacios, nacionales e internacionales, pero todo esto ha sido producto de grandes luchas que hemos estado dando como mujeres, como pueblos, porque nosotras no podemos apartarnos de nuestros pueblos donde están nuestros ancianos, donde están nuestras médicas, nuestros niños, donde están nuestros maridos luchando por los derechos de los pueblos indígenas, y entre esos la lucha de la mujer indígena.

La democracia no sólo significa poder, no sólo significa votar y ocupar cargos públicos, también significa tener

derecho para que esto se cumpla. Los derechos de la mujer y en particular, de la mujer indígena, la participación colectiva, el respeto mutuo, el respeto a la diversidad, la unidad en la diversidad, son también parte de esta democracia.

Para que haya democracia tienen que cumplirse las disposiciones que se dan al interior de los derechos ciudadanos: **que se cumpla el derecho a la tierra para los pueblos indígenas, el derecho que tanto anhelamos nuestros pueblos que es la autonomía y la libre determinación**. Esto significa que deben cumplirse los derechos y debemos tener nuestro poder político, nuestro propio poder económico como pueblo y como mujeres.

Por ejemplo, hay países donde no tenemos derecho de votar, por ser analfabetas, de acuerdo al sistema occidental. Porque para **nosotras, mujeres indígenas, no somos analfabetas. Tenemos nuestra propia tradición, tenemos nuestra propia cultura, nuestra propia educación**.

Queremos denunciar con bastante fuerza que, no sólo los partidos políticos, también las diferentes sectas religiosas han llegado a romper la forma de vida que tenemos al interior de nuestras comunidades, nos han llegado a marginar aún más, han llegado a dividirnos, incluso se ha llegado al exterminio de algunos pueblos.

PARTICIPACION DIRECTA

Queremos participar directamente en la IV Conferencia sobre la Mujer, en Beijing. No queremos participar por intermediarias, ni que otras personas nos representen. No queremos que otras personas vayan y hablen en nombre de las mujeres indígenas.

[[tomado de «Mujeres indígenas: el desafío de la participación», en ALAI, servicio informativo, N° 204, Año XVIII, II Epoca, 081294 (ALAI, Quíno), pp. 13-14]].

Noticomentarios

CONTINUA LA LARGA MARCHA...

Los días 9, 10 y 11 de diciembre de 1994, se celebró el Congreso Local Extraordinario, en la comunidad de Nörórigótde (=Quebrada Carrizo), en el corregimiento de Ibiarabotdó (=Potrero de Caña), en el distrito de Tolé. Ahí se eligieron todas las autoridades locales tradicionales de este distrito :

Presidenta del Congreso Local Eneida Jiménez
 Vice presidente Octavio Sire
 Secretario Florentino Gallardo
 Sub secretario. Micael Girón
 Tesorera. Fransilia Pinto
 Sub tesorero. Jaime Rodríguez
 Fiscal Serapio Salinas
 Sub fiscal Evaristo Sire
 Vocal Mario Santos
 Sub vocal Faustino Montero

Cacique local. Gabriela Caballero
 Suplente Juan Tugri

Nuevo comisionado Demetrio Girón

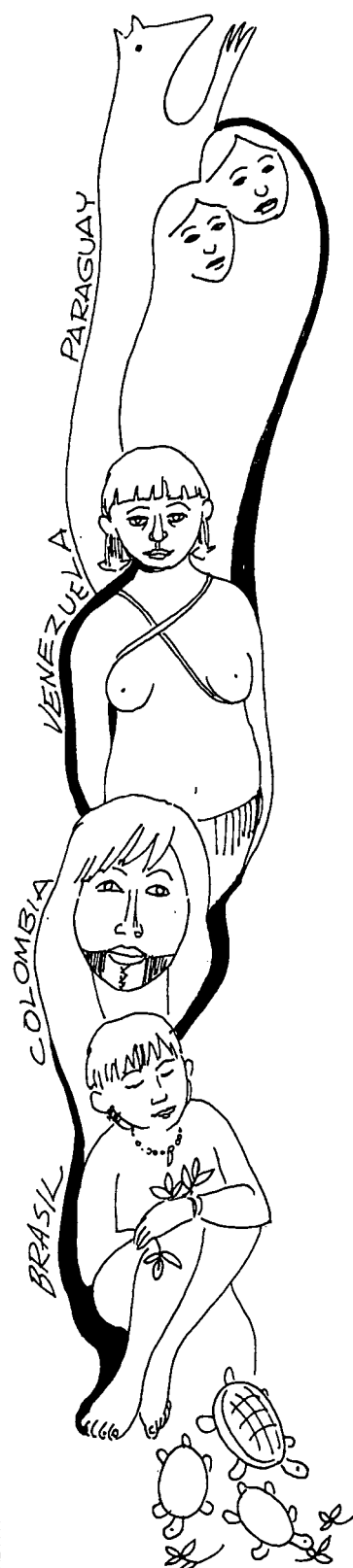
(informó Alberto Montezuma Santos)



* FALTAN DOS MESES

Sólo faltan dos meses para la realización del VII CONGRESO GENERAL NGOBE BUGLE, que se llevará a cabo en la comunidad de Kwerima, corregimiento de Hato Pilón, distrito de San Félix, Chiriquí. En diciembre se realizó una reunión en Siódogwóbitdi, Tolé, para tomar decisiones con respecto a la organización de dicho Congreso. Al parecer, la directiva del Congreso General anterior, a quienes les tocaría organizar el próximo, no está en capacidad o no pueden hacerlo. En esa reunión se tomó la decisión de encargar la organización al Congreso Regional de Chiriquí. Se han formado varias comisiones, en las diferentes regiones (Bocas, Chiriquí y Veraguas) y en los diferentes distritos. Según alguno de los organizadores, no se quiere depender de partidos políticos ni del gobierno para llevar adelante esta actividad, ya que este tipo de dependencias les ha costado muy caro a los ngóbe en el pasado. En vista de ello, se ha acudido al apoyo de algunas organizaciones solidarias con la causa indígena y al trabajo y esfuerzo de las mismas comunidades ngóbe (ChT).





+ ¡INSISTEN EN INVADIR! «Tenemos papeles sobre nuestra tierra. Sin embargo, está invadida por más de doscientas familias campesinas, nuestro monte ha sido destrozado, nuestros frutos arrancados, los animales de la selva aniquilados, y ahora tenemos hambre». Así se expresaba el cacique Norberto Romero, de la comunidad de **MBYÁ-GUARANÍ** de Ypaú, en Caazapá, Paraguay. Es un caso de los muchos que se mantienen sin resolver. El Paraguay tiene una excelente legislación en materia indígena, pero no la aplica ni muestra interés. Este caso es dramático porque supone un préstamo del Banco Mundial para la ejecución, desde 1988, de un proyecto «para desarrollar tierras improductivas». Es una región de antiguos territorios de los **MBYÁ** y **ACHÉ**, a quienes fueron arrinconando y dejando en «islas» del bosque originario. Las invasiones de tierras son apoyadas por funcionarios oficiales y las denuncias no las han detenido (ver Noticias Aliadas, Vol 31, N° 44, diciembre 1, 1994).

* **SOMOS LIBRES E IGUALES...** Así comienza la **Declaración del Pueblo PIAROA**, hecha pública por su Parlamento, constituido hace unos meses en la amazonía venezolana. Se reunieron representantes, elegidos por consenso, de siete cuencas hidrográficas de la amazonía en este país y suscribieron una carta constitutiva. Entre otras cosas dicen lo siguiente : «El Pueblo Piaroa es libre e igual en cuanto a dignidad y derechos, de conformidad con las normas internacionales... El Pueblo Piaroa determina libremente su relación con el Estado venezolano, en el que vive y que reconoce en sus leyes la pluriculturalidad y carácter multiétnico del país... El Pueblo Piaroa tiene derecho al pleno y efectivo disfrute de todos sus derechos y libertades fundamentales... tiene derecho colectivo e individual a mantener y desarrollar sus propias características e identidades étnicas y culturales... tiene derecho a mantener su relación con la tierra, el territorio y recursos, que tradicionalmente ha ocupado. Ello incluye el derecho al pleno reconocimiento de su propia organización y costumbres, sistemas de tenencia de la tierra... (ver Asuntos Indígenas, N° 3, julio-septiembre 1994, IWGIA).

* **ADIOS AL RIO.** Cuentan los mitos que los ríos nacieron cuando **Karagavi**, dios tutelar de los **ENBERA-KATIO**, derribó un árbol donde **Gerenza**, un ángel desobediente, había escondido el agua que el dios supremo le encomendó cuidar para bien de todos. La represa que se va a construir en el río Sinú -en el noroccidente de Colombia- se asemeja a ese árbol que retenía el agua. En noviembre pasado, con cantos rituales, 600 indígenas **ENBERA-KATIO** navegaron por última vez el tramo final del Sinú. Ahí se va a construir la represa para la hidroeléctrica de Urra. Para los voceros de la ONI de Colombia, el ecosistema de los miles de enbera-katio será vulnerado peligrosamente (ver Noticias Aliadas, Vol 31, N° 46, diciembre 15, 1994).

* **EL ORO O LA VIDA.** Hace un año, mineros brasileños mataron dieciséis indios **YANOMAMI** en el territorio venezolano, cerca de la frontera con Brasil. La masacre escandalizó a muchos, pero aquellos que la cometieron están todavía en libertad, la policía no sabe dónde están y algunos hasta niegan que la masacre haya tenido lugar. En las últimas dos semanas, informes provenientes del área **YANOMAMI** han descrito los terribles resultados de la nueva invasión de buscadores de oro. Muertes, prostitución, enfermedades y profunda degradación social y cultural. Hay quienes hablan de «**genocidio diario**». La supervivencia de los **Yanomami** está ahora más amenazada que nunca (ver Asuntos Indígenas, N° 3, julio-septiembre 1994, IWGIA).

GUADALUPE (XIX)

A continuación transcribimos partes del texto del **Nican Mopohua** con algunas anotaciones y comentarios. Las palabras en **nahuatl** (lengua de los mexicas) se ponen porque explican más claramente y dan el verdadero sentido del texto.

91. y también porque les habían platicado sus compañeros que lo habían perdido de vista cuando lo fueron siguiendo. Durante mucho tiempo estuvo allí esperando.

Estos son otros criados, pero se comportan igual que los anteriores: reproducen la dominación y el desprecio que ya ha sufrido Juan Diego. El ruega, pero no obtiene respuesta. La presencia del pobre molesta. El texto introduce un nuevo título para el obispo: **Tlatoca** (=rey), con lo que recuerda las diferencias que existen entre indio y obispo.

92. Cuando vieron que ya tenía mucho tiempo esperando de pie, cabizbajo, que aguardaba en vano para ver si lo llamaban, y como que traía algo en el hueco de su manta, luego se le acercaron para ver lo que traía, y satisfacer su corazón.

Otra vez la humillación alcanza la persona de Juan Diego. En el Tepeyac es ágil, diligente; en México actúa de otra manera. La dominación cambia el ser de la persona. A los criados no les interesa la persona, sino lo que trae.

93. Y cuando vio Juan Diego que de ningún modo les podía esconder lo que traía y que por esto le habían de dar pena, lo echarían fuera o lo iban a maltratar, les mostró un poquito que eran flores.

Situación terrible: la verdad no se puede ocultar pero irrita y desencadena violencia. Para el dominador el pobre no tiene personalidad, ni propiedad, ni derecho ni nada. Juan Diego no tiene otra cosa que la verdad de sus flores y las descubre un poco.

94. Cuando vieron que todas eran diferentes flores de Castilla, y que no era tiempo en que se daban, entonces se asombraron mucho, y de que estuvieran abiertas, tan frescas, tan fragantes, tan preciosas.

El símbolo de la flor como verdad funcionó. El mensaje de Guadalupe es una verdad siempre fresca.

95. Quisieron coger algunas y quitárselas, por tres veces lo intentaron.

Esto es importante: la flor es el símbolo de la verdad, al quererle quitar las flores, simbólicamente le quieren quitar su verdad al indio. La intención de los criados es malévola. Son intermediarios del mal (tres veces lo intentaron, recordar el simbolismo del tres). A los indios se les había quitado su tierra, sus bienes, su trabajo, su libertad, su ciudad, su forma de gobierno, sus razones de ser y actuar. Ahora se les quiere quitar la verdad guadalupana.

96. Pero no pudieron, pues cuando iban a cogerlas ya no veían verdaderas flores, sino que parecían pintadas, o bordadas, o cosidas en la manta.

En la cultura náhuatl la ropa expresa el ser de la persona, por tanto, las flores cosidas en la manta, quiere decir que la verdad guadalupana ya forma parte del ser del pobre. Ya no es posible despojarlo de ella. La dignidad y la libertad no se le pueden quitar a nadie, sobre todo a quien se ha constituido mediador y gestor de la misma liberación.

*[Tomado de Clodomiro Siller,
Para comprender el mensaje de Guadalupe, pp. 87-89].*

Acción Cultural Ngóbe
(ACUN)
Apartado 807
Panamá 1
República de Panamá



IMPRESOS

VIA AEREA.

AIR MAIL.

PAR AVION.